



**COLLEGE  
VAN  
PROCUREURS-GENERAAL**

**COLLEGE  
DES  
PROCUREURS GENERAUX**

---

Brussel, 1 maart 2006.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> mars 2006.

**OMZENDBRIEF NR. COL 3/2006  
VAN HET COLLEGE VAN  
PROCUREURS-GENERAAL BIJ DE  
HOVEN VAN BEROEP**

**CIRCULAIRE N° COL 3/2006 DU  
COLLÈGE DES PROCUREURS  
GÉNÉRAUX PRÈS LES COURS  
D'APPEL**

Mijnheer/Mevrouw de Procureur-generaal,  
Mijnheer de Federale Procureur,  
Mijnheer/Mevrouw de Procureur des Konings,  
Mijnheer/Mevrouw de Arbeidsauditeur,

Monsieur/Madame le Procureur général,  
Monsieur le Procureur fédéral,  
Monsieur/Madame le Procureur du Roi,  
Monsieur/Madame l'Auditeur du Travail,

**BETREFT: DEFINITIE VAN HET INTRAFAMILIAAL  
GEWELD EN DE EXTRAFAMILIALE KINDER-  
MISHANDELING, DE IDENTIFICATIE EN DE  
REGISTRATIE VAN DE DOSSIERS DOOR DE  
POLITIEDIENSTEN EN DE PARKETTEN.**

**OBJET: DÉFINITION DE LA VIOLENCE  
INTRAFAMILIALE ET DE LA MALTRAITANCE  
D'ENFANTS EXTRAFAMILIALE,  
L'IDENTIFICATION ET L'ENREGISTREMENT DES  
DOSSIERS PAR LES SERVICES DE POLICE ET  
LES PARQUETS.**

**INHOUDSTAFEL****TABLE DES MATIÈRES**

<b><u>INLEIDING</u></b>	3	<b><u>INTRODUCTION</u></b>
<b><u>I. DOELSTELLINGEN VAN DE DEFINITIE, DE IDENTIFICATIE EN DE REGISTRATIE VAN INTRAFAMILIAAL GEWELD EN EXTRAFAMILIALE KINDERMISHANDELING</u></b>	4	<b><u>I. OBJECTIFS DE LA DÉFINITION, DE L'IDENTIFICATION ET DE L'ENREGISTREMENT DES SITUATIONS DE VIOLENCE INTRAFAMILIALE ET DE MALTRAITANCE D'ENFANTS EXTRAFAMILIALE</u></b>
<b><u>II. DEFINITIE VAN INTRAFAMILIAAL GEWELD EN EXTRAFAMILIALE KINDERMISHANDELING</u></b>	4	<b><u>II. DÉFINITION DE LA VIOLENCE INTRAFAMILIALE ET DE LA MALTRAITANCE D'ENFANTS EXTRAFAMILIALE</u></b>
<b><u>III. IDENTIFICATIE EN REGISTRATIE VAN DE DOSSIERS DOOR DE POLITIEDIENSTEN EN HET PARKET</u></b>	7	<b><u>III. IDENTIFICATION ET ENREGISTREMENT DES DOSSIERS PAR LA POLICE ET LE PARQUET</u></b>
<b><u>A. OP HET NIVEAU VAN DE POLITIEDIENSTEN</u></b>	7	<b><u>A. AU NIVEAU DES SERVICES DE POLICE</u></b>
<b><u>B. OP HET NIVEAU VAN HET PARKET</u></b>	8	<b><u>B. AU NIVEAU DES PARQUETS</u></b>
<b><u>IV. INWERKINGTREDING VAN DE NIEUWE ONDERRICHTINGEN</u></b>	9	<b><u>IV. ENTRÉE EN VIGUEUR DES NOUVELLES INSTRUCTIONS</u></b>
<b><u>BIJLAGE – LIJST VAN DE MISDRIJVEN MET PREVENTIECODE</u></b>	11	<b><u>ANNEXE – LISTE DES INFRACTIONS AVEC CODE DE PRÉVENTION</u></b>

## INLEIDING

1. Uit verscheidene aan het partnergeweld of, meer in het algemeen, aan het intrafamiliaal geweld gewijde wetenschappelijke studies blijkt dat er een gebrek bestaat aan relevante statistische gegevens zowel op het niveau van de politiediensten als op het niveau van de parketten en rechtbanken.<sup>1</sup>

Met het nationaal actieplan tegen het geweld ten aanzien van vrouwen, goedgekeurd door de Ministerraad op 11 mei 2001 voor de jaren 2001 tot 2003, en het tweede, op 7 mei 2004 door de federale regering voor de periode 2004-2007 goedgekeurd actieplan, zijn maatregelen aangenomen om die toestand te verhelpen en om meer kennis te verwerven omtrent het fenomeen van het intrafamiliaal geweld, dat verontrustend wordt bevonden.

2. Een werkgroep bestaande uit vertegenwoordigers van het College van procureurs-generaal en van de Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid en uit parketmagistraten van eerste aanleg en vertegenwoordigers van de politiediensten heeft een ontwerp van definitie van het intrafamiliaal geweld uitgewerkt, waarbij bovendien de modaliteiten van de identificatie en de registratie van de dossiers door de politiediensten en de parketten nader werden bepaald. Dat ontwerp is aangenomen door het College van procureurs-generaal onder het voorzitterschap van de minister van Justitie op 21 april 2005.

3. Op het gebied van de kindermishandeling bestaat er evenzeer nood aan een duidelijke definitie en een eenvormige en efficiënte identificatie en registratie van de dossiers van mishandeling buiten de familiekring.

Derhalve heeft de werkgroep het College van procureurs-generaal voorgesteld een definitie aan te nemen van extrafamiliale kindermishandeling. Deze is goedgekeurd door het College onder het voorzitterschap van de minister van Justitie op 22 september 2005.

4. Gelet op de belangrijke wijzigingen die dienen te worden aangebracht aan de informaticasystemen van de politiediensten en de parketten en op het feit dat de gebruikers hun gewoonten zullen dienen te veranderen, is het opportuun gebleken de aanpassingen van de informaticasystemen gelijktijdig door te voeren en de nieuwe onderrichtingen, zowel wat het intrafamiliaal geweld als de extrafamiliale kindermishandeling betreft, op dezelfde dag in werking te laten treden.

## INTRODUCTION

1. Plusieurs études scientifiques consacrées à la violence dans le couple ou, plus largement, à la violence au sein de la famille, ont révélé le manque de données statistiques pertinentes tant au niveau policier qu'au niveau des parquets et des tribunaux.<sup>1</sup>

Le plan national de lutte contre la violence à l'égard des femmes approuvé par le Conseil des ministres le 11 mai 2001 pour les années 2001 à 2003 ainsi que le second plan d'action adopté le 7 mai 2004 par le gouvernement fédéral pour la période 2004-2007 ont prévu l'adoption de mesures destinées à remédier à cette situation et à acquérir une meilleure connaissance du phénomène de la violence intrafamiliale jugé préoccupant.

2. Un groupe de travail composé de représentants du Collège des procureurs généraux, du service de la politique criminelle, de magistrats de parquets de première instance et de représentants des services de police a élaboré un projet de définition de la violence intrafamiliale précisant en outre les modalités d'identification et d'enregistrement des dossiers par les services de police et les parquets. Ce projet a été adopté par le Collège des procureurs généraux sous la présidence de la ministre de la Justice le 21 avril 2005.

3. Dans le domaine de la maltraitance d'enfants, il existe un besoin identique d'une définition claire ainsi que d'une identification et d'un enregistrement uniformes et effectifs des dossiers de maltraitance commise en dehors du milieu familial.

Le groupe de travail a dès lors proposé au Collège des procureurs généraux d'adopter une définition de la maltraitance d'enfants extrafamiliale. Celle-ci a été approuvée par le Collège sous la présidence de la ministre de la Justice le 22 septembre 2005.

4. Vu l'importance des modifications à apporter aux systèmes informatiques des services de police et des parquets et les changements d'habitude qui en découleront pour les utilisateurs, il est apparu opportun de réaliser simultanément les adaptations des systèmes informatiques et de prévoir une entrée en vigueur des nouvelles instructions à la même date tant en ce qui concerne la violence intrafamiliale que la maltraitance d'enfants extrafamiliale.

<sup>1</sup> Research gedaan door de onderzoekers Nathalie KUMPS en Gert VAN BEEK en de promotoren, de professoren F. HUTSEBAUT, J. GOETHALS en J. MESSINE en Mw. M. HIRSCH (eindverslag ingediend in 2002).

<sup>1</sup> Recherche réalisée par les chercheurs Nathalie KUMPS et Gert VAN BEEK et les promoteurs, les professeurs F. HUTSEBAUT, J. GOETHALS et J. MESSINE et Mme M. HIRSCH (rapport final déposé en 2002).

5. Er werd voor geopteerd om, enerzijds, het intrafamiliaal geweld en de extrafamiliale kindermishandeling te definiëren door te verwijzen naar de gemeenschappelijke begrippen “geweld” en “familie” en, anderzijds, door identieke modaliteiten te bepalen voor de identificatie en de registratie van de dossiers zowel op het vlak van de politie als op dat van de parketten.

5. L’option a été prise, d’une part, de définir la violence intrafamiliale et la maltraitance d’enfants extrafamiliale en faisant référence à des notions communes de violence et de famille et, d’autre part, de prévoir des modalités identiques d’identification et d’enregistrement des dossiers tant au niveau de la police qu’à celui des parkets.

**I. DOELSTELLINGEN VAN DE DEFINITIE, DE IDENTIFICATIE EN DE REGISTRATIE VAN GEVALLEN VAN INTRAFAMILIAAL GEWELD EN EXTRAFAMILIALE KINDERMISHANDELING**

**I. OBJETCTIFS DE LA DÉFINITION, DE L’IDENTIFICATION ET DE L’ENREGISTREMENT DES SITUATIONS DE VIOLENCE INTRAFAMILIALE ET DE MALTRAITANCE D’ENFANTS EXTRAFAMILIALE**

De opsporing en de registratie van gevallen van intrafamiliaal geweld en extrafamiliale kindermishandeling die aan het gerecht worden gemeld, en de verwijzing naar een eenvormige definitie van die fenomenen beantwoorden aan de volgende doelstellingen:

Le repérage et l’enregistrement des situations de violence intrafamiliale et de maltraitance d’enfants extrafamiliale signalées à la justice et la référence à une définition uniforme de ces phénomènes répondent aux objectifs suivants:

- 1° een instrument construeren voor de uitwerking, de uitvoering en de follow-up van een strafrechtelijk beleid op het federale niveau, maar ook op het lokale niveau (rechtsgebieden van hof van beroep en gerechtelijke arrondissementen);
- 2° antwoorden mogelijk maken op wetenschappelijke aanzoeken (criminologisch, sociologisch, ... onderzoek) en op bevragingen vanwege de politieke wereld (parlementaire vragen, evaluatie en aanpassing van wetten en reglementaire of institutionele voorschriften, ...).

- 1° construire un outil pour l’élaboration, la mise en œuvre et le suivi d’une politique criminelle au niveau fédéral mais aussi au niveau local (ressorts de cour d’appel et arrondissements judiciaires);
- 2° permettre de répondre à des sollicitations scientifiques (recherches criminologiques, sociologiques ou autres) ainsi qu’à des interrogations du monde politique (questions parlementaires, évaluation et adaptation des lois et des dispositifs réglementaires ou institutionnels, ...).

**II. DEFINITIE VAN INTRAFAMILIAAL GEWELD EN EXTRAFAMILIALE KINDERMISHANDELING**

**II. DÉFINITION DE LA VIOLENCE INTRAFAMILIALE ET DE LA MALTRAITANCE D’ENFANTS EXTRAFAMILIALE**

1. Wordt als **intrafamiliaal geweld** beschouwd iedere vorm van fysiek, seksueel, psychisch of economisch geweld tussen leden van een zelfde familie, ongeacht hun leeftijd.

1. Est considérée comme **violence intrafamiliale**, toute forme de violence physique, sexuelle, psychique ou économique entre membres d’une même famille, quel que soit leur âge.

2. Wordt als **extrafamiliale kindermishandeling** beschouwd iedere vorm van fysiek, seksueel, psychisch of economisch geweld op de persoon van een kind door iemand die niet tot zijn/haar familie behoort.

2. Est considérée comme **maltraitance d’enfants extrafamiliale**, toute forme de violence physique, sexuelle, psychique ou économique commise sur la personne d’un enfant par une personne n’appartenant pas à sa famille.

3. Voor de toepassing van die twee definities:

3. Pour l’application de ces deux définitions:

1° Worden beschouwd als leden **van een zelfde familie**<sup>2</sup>:

- a) al degenen die aan mekaar verwant zijn in de opgaande en nederdalende lijn of in de zijlijn in de tweede graad<sup>3</sup>. Met die door het recht gevestigde verwantschapsbanden worden sommige verbanden gelijkgesteld die enkel feitelijk zijn (biologische band of duurzame affectieve band<sup>4</sup>);
- b) de echtgenoten of personen die samenwonen of samengewoond hebben<sup>5</sup> en die een duurzame affectieve en seksuele relatie onderhouden of onderhouden hebben, evenals de bloedverwanten in de nederdalende en opgaande lijn van de partners of van een van hen, die bij hen wonen of gewoond hebben<sup>6</sup>.

A contrario worden alle personen tussen wie geen van de hierboven bepaalde banden bestaan, beschouwd als niet tot dezelfde familie behorend.

2° Met **geweld** wordt bedoeld:

- a) alle strafbare gedragingen die door een daad of een verzuim schade berokkenen aan de benadeelde persoon. Dat geweld kan *fysiek* zijn (bvb. opzettelijke slagen en verwondingen), *seksueel* (bvb. aanranding van de eerbaarheid of verkrachting), *psychisch* (bvb. belaging, laster, eerroof, beledigingen) of zelfs *economisch* (bvb. verlating van familie)<sup>7</sup>. De als bijlage gevoegde lijst bevat de voornaamste misdrijven in dat verband;

1° Sont considérés comme faisant partie **d'une même famille**<sup>2</sup> :

- a) toutes les personnes unies par un lien de parenté en ligne ascendante et descendante ou collatérale au deuxième degré<sup>3</sup>. Sont assimilés à ce lien établi par le droit, certains liens qui ne sont que de fait (lien biologique ou lien affectif durable<sup>4</sup>);
- b) les époux ou personnes cohabitant ou ayant cohabité<sup>5</sup> et entretenant ou ayant entretenu une relation affective et sexuelle durable ainsi que les descendants et ascendants des partenaires ou de l'un d'eux, habitant ou ayant habité avec eux<sup>6</sup>.

A contrario, toutes les personnes entre lesquelles n'existe pas l'un des liens précisés ci-dessus, sont considérés comme n'appartenant pas à la même famille.

2° On entend par **violence** :

- a) tous les comportements punissables qui, par un acte ou une omission, causent un dommage à la personne lésée. Cette violence peut être *physique* (ex : coups et blessures volontaires), *sexuelle* (ex : attentat à la pudeur ou viol), *psychique* (ex : harcèlement, calomnie, diffamation, injures) ou même *économique* (ex : abandon de famille)<sup>7</sup>. La liste d'infractions ci-jointe mentionne les principales infractions concernées;

<sup>2</sup> Het begrip "familie" houdt rekening met de evolutie van onze maatschappij (gehuwde en ongehuwde koppels, weer samengestelde gezinnen, partners van verschillend geslacht of van hetzelfde geslacht, ...).

<sup>3</sup> Personen die in de zijlijn in de tweede graad aan mekaar verwant zijn, zijn broers en zusters (met inbegrip van halfbroers en halfzusters).

<sup>4</sup> Hier wordt de affectieve band bedoeld die ontstaat ingevolge een onderbrenging in een opvanggezin waartoe door een rechterlijke of administratieve overheid werd besloten, of die zelfs werd georganiseerd door de ouders van het kind zonder dat er een overheid aan te pas kwam.

<sup>5</sup> Het begrip "samenwoning" impliceert hier niet dat de betrokken personen doorlopend op hetzelfde adres verbleven of verbleven hebben. Het omvat ook de situatie waarbij mensen die een relatie hebben, mekaar af en toe in hetzelfde huis ontmoeten.

<sup>6</sup> Hier worden met name de kinderen bedoeld die doorgaans of af en toe bij een van de ouders ondergebracht zijn in het kader van de uitoefening van het ouderlijk gezag of van een recht op persoonlijk contact.

<sup>7</sup> Enkel de misdrijven gepleegd om een familielid rechtstreeks schade te berokkenen zullen hier in aanmerking worden genomen. Het betreft een feitelijke kwestie, die zal dienen beoordeeld te worden in functie van de elementen van het dossier.

<sup>2</sup> La notion de famille tient compte de l'évolution de notre société (couples mariés ou non, familles recomposées, partenaires de sexes différents ou de même sexe, ...).

<sup>3</sup> Les personnes liées par un lien de parenté collatérale au deuxième degré sont les frères et soeurs (en ce compris les demi-frères et demi-sœurs).

<sup>4</sup> Est ici visée l'hypothèse du lien affectif créé suite à un hébergement en famille d'accueil décidé par une autorité judiciaire ou administrative ou même organisé par les parents de l'enfant sans intervention d'une autorité.

<sup>5</sup> La notion de cohabitation n'implique pas ici que les personnes concernées résident ou aient résidé en permanence à la même adresse. Elle englobe aussi les situations dans lesquelles les personnes entretenant une relation se retrouvent occasionnellement sous le même toit.

<sup>6</sup> Sont ici notamment visés les enfants hébergés habituellement ou occasionnellement chez un des parents dans le cadre de l'exercice de l'autorité parentale ou d'un droit aux relations personnelles.

<sup>7</sup> On ne retiendra ici que les infractions commises en vue de causer directement un dommage à un membre de la famille. Il s'agit d'une question de fait à apprécier en fonction des éléments du dossier.

b) maar ook alle gedragingen waarvan, hoewel ze geen misdrijf lijken te zijn, bij de politie of het parket aangifte wordt gedaan en die gewoonlijk omschreven worden als familiaal geschil (preventiecode 42L) of kind in gevaar (preventiecode 42O).

b) mais aussi tous les comportements qui, bien que ne paraissant pas constituer une infraction, sont dénoncés à la police ou au parquet et sont habituellement qualifiés de différend familial (indice de prévention 42L) ou de mise en danger d'un enfant (indice de prévention 42O).

4. Die twee definities vertonen de volgende kenmerken:

4. Ces deux définitions présentent les caractéristiques suivantes:

1° Het gaat om *operationele* definities, in die zin dat het de bedoeling is dat zij de gemeenschappelijke referentie vormen, enerzijds, voor de politiemensen en, anderzijds, voor de magistraten en het personeel van de parketsecretariaten. Elke situatie die aan die definities beantwoordt, moet worden beschouwd als een geval van intrafamiliaal geweld of extrafamiliale kindermishandeling.

1° Il s'agit de définitions *opérationnelles* dans le sens où elles ont pour objectif de constituer la référence commune d'une part, aux policiers, et d'autre part, aux magistrats et personnel des secrétariats de parquet. Toute situation correspondant à ces définitions doivent être considérées comme une violence intrafamiliale ou une maltraitance d'enfants extrafamiliale.

2° Het intrafamiliaal geweld omvat het geweld tussen partners die een koppel zijn of geweest zijn, het geweld gepleegd tegen bloedverwanten in de nederdalende lijn, maar ook tegen andere leden van de familie, zoals bloedverwanten in de opgaande lijn of broers of zusters. Het gaat om bijzondere vormen van intrafamiliaal geweld, waarin aan de hand van de hierna bepaalde registratiemodaliteiten een onderscheid moet kunnen worden gemaakt.

2° La violence intrafamiliale englobe la violence entre partenaires formant ou ayant formé un couple, celle commise au préjudice des descendants mais également celle touchant d'autres membres de la famille tels les ascendants ou des frères ou soeurs. Il s'agit de formes particulières de violence intrafamiliale que les modalités d'enregistrement prévues ci-après doivent permettre de distinguer.

3° Bij de definitie wordt een lijst gevoegd van de voornaamste misdrijven waardoor een toestand van intrafamiliaal geweld of extrafamiliale kindermishandeling aan het licht kan komen. De lijst is niet limitatief. Zo zal men er bijvoorbeeld kunnen van uitgaan dat een echtgenoot die bedrieglijk zijn onvermogen bewerkt – misdrijf dat niet op de lijst staat – om zijn vrouw schade te berokkenen, economisch geweld pleegt tegen haar.

3° Une liste des principales infractions susceptibles de révéler une situation de violence intrafamiliale ou de maltraitance d'enfants extrafamiliale est jointe à la définition. Il s'agit d'une liste non exhaustive. On pourra ainsi considérer, par exemple, qu'un mari qui organise frauduleusement son insolvabilité – infraction non reprise dans la liste – pour porter préjudice à sa femme, commet à son égard une violence économique.

4° De definitie schrijft niet voor dat er op basis van de gegevens waarover de politie beschikt bij de redactie van het proces-verbaal, een specifieke strafrechtelijke kwalificatie moet kunnen worden weerhouden. Zullen ook worden opgenomen de gedragingen betreffende leden van een zelfde familie die het voorwerp zijn van een proces-verbaal met preventie-index 42L (familiaal geschil) of 42O (minderjarige in gevaar).

4° La définition n'impose pas que les éléments dont dispose la police au moment de l'établissement du procès-verbal permettent de retenir une qualification pénale particulière. Seront également repris les comportements concernant des membres d'une même famille qui font l'objet d'un procès-verbal portant l'indice de prévention 42L (différend familial) ou 42O (mineur en danger).

5° De noodzaak echter om relevante statistieken op te maken, aan de hand waarvan men de aard van de gepleegde misdrijven kan onderscheiden, gebiedt om het gebruik van al te algemene codes te mijden, zoals bvb. 43D “Kindermishandeling”, 37P “Incest”<sup>8</sup> en 42O “Kind in gevaar”, telkens het mogelijk is het bestaan van een nauwkeurig bepaald misdrijf vast te stellen, zoals opzettelijke slagen en verwondingen (43A) of verkrachting (37A). Het feit dat het om mishandeling gaat zal immers reeds blijken uit de vermelding “Extrafamiliale kindermishandeling” in het contextveld (zie punt III hierna). Door die werkwijze wordt het immers mogelijk in de statistieken een onderscheid te maken in de feiten van mishandeling op basis van de juiste aard van het misdrijf.

5° Toutefois, la nécessité d'établir des statistiques pertinentes qui permettent de distinguer la nature des infractions commises, impose d'éviter l'usage de codes trop généraux tels que le 43D « Mauvais traitements d'enfants », 37P « Inceste »<sup>8</sup>, et 42O « Enfant en danger », chaque fois qu'il est possible de déterminer l'existence d'une infraction précise, telle que coups et blessures volontaires (43A) ou viol (37A). En effet, le fait qu'il s'agit d'une maltraitance résultera déjà de la mention « Maltraitance d'enfant extrafamiliale » dans le champ contexte (voir point D ci-après). Cette manière de pratiquer permettra en effet de distinguer dans les statistiques les faits de maltraitance suivant la nature exacte de l'infraction.

### **III. IDENTIFICATIE EN REGISTRATIE VAN DE DOSSIERS DOOR DE POLITIEDIENSTEN EN DE PARKETTEN**

#### A. Op het niveau van de politiediensten

1. Telkens een proces-verbaal opgemaakt wordt over een situatie die onder de definities van intrafamiliaal geweld of van extrafamiliale kindermishandeling valt, vermeldt de politieambtenaar in het bovenaan op het proces-verbaal daartoe bestemde veld dat het, naargelang het geval, gaat om:<sup>9</sup>

- een geval van **intrafamiliaal geweld binnen het koppel**;
- een geval van **intrafamiliaal geweld tegen descendents**;
- een geval van **intrafamiliaal geweld tegen andere leden**;
- een geval van **extrafamiliale kindermishandeling**.

Wanneer tezelfdertijd geweld wordt gepleegd op de partner en op een kind of een ander lid van de familie, wordt voor elk feit een aanvankelijk proces-verbaal opgemaakt.

2. De politieambtenaar duidt eveneens op de daartoe voorziene plaats in het proces-verbaal de relatie aan tussen dader en slachtoffer.

### **III. IDENTIFICATION DES DOSSIERS PAR LA POLICE ET LE PARQUET**

#### A. Au niveau des services de police

1. Lors de l'établissement de tout procès-verbal relatif à une situation incluse dans les définitions de la violence intrafamiliale ou de la maltraitance d'enfants extrafamiliale, le fonctionnaire de police mentionne dans le champ prévu en tête du procès-verbal qu'il s'agit, selon le cas:<sup>9</sup>

- d'une **violence intrafamiliale dans le couple**;
- d'une **violence intrafamiliale envers descendants**;
- d'une **violence intrafamiliale envers d'autres membres**;
- d'une **maltraitance d'enfant extrafamiliale**.

Lorsque les violences sont commises à la fois sur un membre du couple et sur un enfant ou un autre membre de la famille, un procès-verbal initial sera établi pour chaque fait.

2. Le fonctionnaire de police indique également à l'endroit prévu dans le procès-verbal, la relation existant entre l'auteur et la victime.

<sup>8</sup> De vermelding van het soort relatie tussen dader en slachtoffer laat toe vast te stellen dat het om incest gaat (zie punt III hierna).

<sup>9</sup> Deze vermelding wordt geselecteerd in de tabel “FENOMENEN/MELDING PARKET”, die is ingevoerd in de systemen FEEDIS en I.S.L.P. sedert de versie 1.3 voor het I.S.L.P.-systeem. Het volstaat in de lijst het item aan te merken dat aan de situatie beantwoordt.

<sup>8</sup> La mention du type de relation existant entre l'auteur et la victime permettra d'établir qu'il s'agit d'un fait d'inceste (voir point III. ci-après).

<sup>9</sup> Cette mention est sélectionnée dans la table « PHENOMENES / MENTION PARQUET » intégrée dans les systèmes FEEDIS et I.S.L.P. depuis la version 1.3. pour le système I.S.L.P. Il suffit de retenir dans la liste l'item correspondant à la situation.

Deze vermelding wordt geselecteerd in de tabel van de dader-slachtofferrelaties die voortaan de in de hierna weergegeven lijst vermelde relaties bevat.

CATEGORIE	HOEDANIGHEID VAN DE DADER MET BETREKKING TOT HET SLACHTOFFER
<b>Geweld tussen partners</b>	Echtgeno(o)t(e)
	Ex-echtgeno(o)t(e)
	Wettelijk samenwonend
	Ex-wettelijk samenwonend
	Partner of bijzit
	Ex-partner of bijzit
<b>Geweld tegen descendanten</b>	Vader/moeder
	Echtgeno(o)t(e) of partner van vader/moeder
	Grootvader/grootmoeder
<b>Geweld tegen andere familieleden</b>	Zoon/dochter
	Echtgeno(o)t(e) of partner van zoon/dochter
	Kleinzoon/kleindochter
	(Stief)broer/(stief)zus
	Neef/nicht
	Nonkel/tante
	Pleegvader/pleegmoeder
	Ander lid van de familie
	<b>Extrafamiliale kindermishandeling</b>
Opvoeder	
Werkgever	
Animator (sport – vrije tijd – jeugd)	
Geneesheer	
Heelkundige	
Vroedvrouw	
Verloskundige	
Officier van gezondheid	
Apotheker	
Onbepaald medisch beroep	
Bedienaar eredienst	
Levensbeschouwelijk consulent	
Sekteleider (goeroe)	
Mensenhandelaar	
Souteneur (die ontucht of prostitutie exploiteert)	
Hulpverlener	
Psycholoog	
Therapeut	
Vriend/kennis	
Gebuur	
Andere	
Onbekende	

## B. Op het niveau van de parketten

1. Het lid van het parketsecretariaat dat met de codering van het proces-verbaal is belast, kiest in de lijst van contextvelden "context1" of "context2" van de schermen D00F "invoering van een zaak" of "M00 "algemene inlichtingen" van het REA-systeem, één van de vermeldingen betreffende <INTRAFAMILIAAL GEWELD> of <EXTRAFAMILIALE KINDERMISHANDELING> telkens dat op het proces-verbaal staat, maar tevens als het er niet op staat maar er uit de elementen van het aanvankelijk proces-verbaal of het onderzoek blijkt dat het om een geval van intra-familiaal geweld of van extrafamiliale kindermishan-

Cette mention est sélectionnée dans la table des relations auteur-victime qui comprend désormais les relations reprises dans la liste qui suit.

CATEGORIE	QUALITE DE L'AUTEUR PAR RAPPORT A LA VICTIME
<b>Violence dans le couple</b>	Conjoint
	Ex-conjoint
	Cohabitant légal
	Ex-cohabitant légal
	Partenaire ou concubin
	Ex-partenaire ou concubin
<b>Violence envers descendants</b>	Père/mère
	Conjoint ou partenaire du père/mère
	Grand-père/grand-mère
<b>Violences envers d'autres membres de la famille</b>	Fils/fille
	Conjoint ou partenaire du fils/fille
	Petit-fils/petite-fille
	(Demi-) frère/(demi-) sœur
	Neveu /nièce
	Oncle/tante
	Père d'accueil/mère d'accueil
	Autre membre de la famille
	<b>Maltraitance d'enfants extrafamiliale</b>
Educateur	
Employeur	
Animateur (sport- loisirs-jeunesse)	
Médecin	
chirurgien	
Sage femme	
Gynécologue	
Officier de santé	
Pharmacien	
Profession médicale non précisée	
Ministre du culte	
Conseiller philosophique	
Dirigeant de secte (gourou)	
Trafiquant d'êtres humains	
Souteneur (exploitant la débauche ou prostitution)	
Assistant social	
Psychologue	
Thérapeute	
Ami/connaissance	
Voisin	
Autres	
Inconnu	

## B. Au niveau des parquets

1. Le membre du secrétariat du parquet chargé de l'encodage du procès-verbal choisit dans la liste des possibilités des champs « context1 » ou « context2 » des écrans D00F « création de l'affaire » ou M00 « renseignements généraux » du système TPI, une des mentions relatives à la <VIOLENCE INTRAFAMILIALE> ou à la <MALTRAITANCE D'ENFANTS EXTRA-FAMILIALE>, chaque fois qu'elle apparaît sur le procès-verbal mais également, en l'absence d'une telle mention sur le procès-verbal, lorsqu'il résulte des éléments du procès-verbal initial ou de l'enquête que les faits constituent



deling gaat. Als die vermelding ontbreekt, zullen de magistraten ervoor zorgen dat ze wordt aangebracht.

De lijst van contextvelden "context1" en "context2", waarin totnogtoe enkel de vermelding <INTRAFAMILIAAL GEWELD> voorkwam, bevat voortaan de volgende mogelijkheden:

- intrafamiliaal geweld binnen het koppel;
- intrafamiliaal geweld tegen descendents;
- intrafamiliaal geweld tegen andere leden;
- extrafamiliale kindermishandeling.

Wanneer tezelfdertijd geweld wordt gepleegd op de partner en op een kind of een ander lid van de familie of nog, op een kind dat geen deel uitmaakt van het gezin, en de politie heeft geen twee processen-verbaal opgesteld<sup>10</sup>, zal het mogelijk zijn de twee fenomenen te onderscheiden, aangezien de schermen D00F en M00 twee "context"-velden bevatten.

2. De tussen dader en slachtoffer bestaande relatie zal voortaan vermeld worden in het nieuwe veld "relatie van de dader" dat gecreëerd werd in scherm M031 "slachtoffer in de zaak" van het REA-systeem, waarbij van iedere benadeelde de gegevens zullen worden opgenomen.

De lijst dader-slachtofferrelaties is identiek aan die van de systemen I.S.L.P. en FEEDIS van de politie (zie hierboven).

In afwachting van de automatische overname van de informatie uit de door de politiediensten opgemaakte processen-verbaal zal de codering van de dader-slachtofferrelatie enkel verplicht zijn als een dossier aanleiding geeft tot een rechtstreekse dagvaarding, een gerechtelijk onderzoek of een verklaring van benadeeld persoon.

Codering wordt echter in alle gevallen ten zeerste aangeraden.

Het is absoluut noodzakelijk dat er op het vlak van de coderingen binnen een zelfde parket volledige eenvormigheid heerst.

#### **IV. INWERKINGTREDING VAN DE NIEUWE ONDERRICHTINGEN**

De aanpassingen van de informaticasystemen van de politiediensten en de parketten zullen vanaf de maand maart 2006 operationeel zijn.

Onderhavige omzendbrief treedt derhalve in werking op maandag **3 april 2006**.

une violence intrafamiliale ou une maltraitance d'enfant extrafamiliale. Les magistrats seront également attentifs à l'inscription de cette mention lorsqu'ils constateront qu'elle fait défaut.

La liste des champs « context1 » et « context2 » qui ne contenait jusqu'à présent que la mention <VIOLENCE INTRAFAMILIALE> prévoit désormais les possibilités suivantes :

- violence intrafamiliale dans le couple;
- violence intrafamiliale envers descendants;
- violence intrafamiliale envers d'autres membres;
- maltraitance d'enfants extrafamiliale.

Lorsque les violences sont commises à la fois sur un membre du couple et sur un enfant ou un autre membre de la famille, ou encore sur un enfant ne faisant pas partie de la famille, si le service de police n'a pas établi deux procès-verbaux<sup>10</sup>, il sera possible de distinguer les deux phénomènes puisque les écrans D00F et M00 contiennent deux champs « context ».

2. L'indication de la relation existant entre l'auteur et la victime sera désormais inscrite dans le nouveau champ « relation du prévenu » créé dans l'écran M031 « préjudicié dans affaire » du système TPI reprenant pour chaque personne préjudiciée les données qui la concernent.

La liste des relations auteur – victime est identique à celle prévue dans les systèmes I.S.L.P. et FEEDIS des services de police (voir ci-dessus).

Dans l'attente de la reprise automatique des informations contenues dans les procès-verbaux établis par les services de police, l'encodage de la relation auteur - victime ne sera obligatoire que lorsqu'un dossier donne lieu, soit à une citation directe, soit à une instruction judiciaire, soit à une déclaration de personne lésée.

Cet encodage est néanmoins vivement conseillé dans tous les cas.

Il est impératif que les encodages soient réalisés de manière uniforme au sein d'un même parquet.

#### **IV. ENTRÉE EN VIGUEUR DES NOUVELLES INSTRUCTIONS**

Les adaptations des systèmes informatiques des services de police et des parquets seront opérationnelles à partir du mois de mars 2006.

La présente circulaire entrera dès lors en application le lundi **3 avril 2006**.

<sup>10</sup> Zoals bepaald in punt III.A 1, 2<sup>e</sup> lid, hierboven.

<sup>10</sup> Comme prévu au point III. A. 1, al.2, ci-dessus.

Voor het College van procureurs-generaal (F. SCHINS, Procureur-generaal te Gent; C. VISART DE BOCARMÉ, Procureur-generaal te Luik; G. LADRIÈRE, Procureur-generaal te Bergen; C. DEKKERS, Procureur-generaal te Antwerpen; J. DE LENTDECKER, Procureur-generaal te Brussel).

F. SCHINS,  
Procureur-generaal te Gent,  
Voorzitter van het College.

Pour le Collège des procureurs généraux (F. SCHINS, Procureur général à Gand; C. VISART DE BOCARMÉ, Procureur général à Liège; G. LADRIÈRE, Procureur général à Mons; C. DEKKERS, Procureur général à Anvers; J. DE LENTDECKER, Procureur général à Bruxelles).

F. SCHINS,  
Procureur général à Gand,  
Président du Collège.

**BIJLAGE – LIJST VAN MISDRIJVEN MET  
PREVENTIECODE**

**PERSOON**

**MOORD, DOODSLAG EN ONOPZETTELIJK DODEN**

*Moord en doodslag*

- 30A Moord
- 30B Doodslag
- 30C Doodslag om de diefstal te vergemakkelijken
- 30D Poging tot moord of poging tot doodslag
- 30F Vergiftiging
- 30G Opzettelijk toedienen, zonder het oogmerk om te doden, van stoffen die de dood kunnen teweegbrengen

*Opzettelijk doden*

- 44 Onopzettelijk doden (behalve 87)

**SLAGEN EN VERWONDINGEN**

*Opzetteijk*

- 43A Opzettelijke slagen en verwondingen
- 43C Aanranding
- 43D Kindermishandeling
- 43F Foltering
- 43G Onmenselijke behandeling
- 43H Vernederende behandeling
- 43I Opzettelijk toedienen, maar zonder het oogmerk om te doden, van schadelijke stoffen die hetzij een ongeneeslijk lijkende ziekte, hetzij een blijvende ongeschiktheid tot het verrichten van persoonlijke arbeid, hetzij het verlies van een orgaan veroorzaken
- 43J Opzettelijk toedienen, maar zonder het oogmerk om te doden, van schadelijke stoffen die een ziekte of ongeschiktheid tot het verrichten van arbeid veroorzaken

*Onopzettelijk*

- 43B Schuldig verzuim om hulp te verlenen
- 46A Onopzettelijke slagen en verwondingen

**INDIVIDUELE VRIJHEDEN**

- 40A Opsluiting
- 40B Ontvoering van meerderjarigen en minderjarigen
- 40C Verdwijning
- 52A Beledigingen
- 52B Laster
- 52C Eerroof
- 52F Lasterlijke aangifte
- 52G Kwaadwillige ruchtbaarmaking
- 52H Illegaal af luisteren van privé-communicatie of telecommunicatie
- 52I Onderscheppen van post – Geheim
- 52J Onderscheppen van post – Medewerking
- 52K Inzameling van gegevens betreffende bankrekeningen en bankverrichtingen – Geheim
- 52L Inzameling van gegevens betreffende bankrekeningen en bankverrichtingen – Medewerking
- 53A Woonstschennis
- 53B Aanslag op de persoonlijke levenssfeer
- 53D Belaging/stalking
- 56A Racisme
- 56B Xenofobie

**ANNEXE – LISTE DES INFRACTIONS AVEC  
CODE DE PRÉVENTION**

**PERSONNE**

**ASSASSINAT, MEURTRE ET HOMICIDE INVOLONTAIRE**

*Assassinat et meurtre*

- 30A Assassinat
- 30B Meurtre
- 30C Meurtre pour faciliter le vol
- 30D Tentative d'assassinat ou de meurtre
- 30F Empoisonnement
- 30G Administration volontaire sans intention de donner la mort de substances qui peuvent donner la mort

*Homicide involontaire*

- 44 Homicide involontaire (sauf 87)

**COUPS ET BLESSURES**

*Volontaires*

- 43A Coups et blessures volontaires
- 43C Agression
- 43D Mauvais traitement d'enfants
- 43F Tortures
- 43G Traitement inhumain
- 43H Traitement dégradant
- 43I Administration volontaire mais sans intention de tuer, de substances nocives causant une maladie paraissant incurable, une incapacité permanente de travail personnel ou la perte d'une organe
- 43J Administration volontaire mais sans intention de tuer, de substances nocives causant une maladie ou une incapacité de travail

*Involontaires*

- 43B Abstention coupable de porter secours
- 46A Coups et blessures involontaires

**LIBERTES INDIVIDUELLES**

- 40A Séquestration
- 40B Enlèvement de majeurs
- 40C Disparition
- 52A Injures
- 52B Calomnies
- 52C Diffamation
- 52F Dénonciation calomnieuse
- 52G Divulgation méchante
- 52H Ecoutes illégales des communications privées et télécommunications
- 52I Interception du courrier – Secret
- 52J Interception du courrier – Concours
- 52K Récolte de données concernant des comptes bancaires et des transactions bancaires – Secret
- 52L Récolte de données concernant des comptes bancaires et des transactions bancaires – Concours
- 53A Violation de domicile
- 53B Atteintes à la vie privée
- 53D Harcèlement/stalking
- 56A Racisme
- 56B Xénophobie

**FAMILIE EN OPENBARE ZEDELIIKHEID**VERKRACHTING EN AANRANDING VAN DE EERBAARHEID

- 37A Verkrachting  
 37B Aanranding van de eerbaarheid  
 37R Seksuele belaging

ONTUCHT EN SEKSUELE EXPLOITATIE

- 37C Zedenschennis  
 37D Voyeurisme  
 37E Aanzetten tot ontucht  
 37F Ontucht van minderjarigen  
 37G Huis van ontucht  
 37H Prostitutie  
 37I Proxenetisme  
 37J Schunnige films, prenten, voorwerpen of boeken  
 37K Pedofilie  
 37L Mensenhandel  
 37M Proxenetisme van minderjarigen  
 37N Kinderpornografie  
 37O Publiciteit betreffende pornografie en prostitutie  
 37P Incest

FAMILIALE SFEER

- 39 Abortus  
 42A Bigamie  
 42B Verlaten van de echtelijk woning  
 42C Verlaten van de ouderlijke woning  
 42D Familieverlating  
 42E Verwaarlozing van kinderen  
 42F Niet afgeven van kinderen  
 42G Echtelijk geschil  
 42H Zedelijke bescherming van de jeugd  
 42I Wet van 15 juli 1960 op de dancings  
 42J Zwangerschap vóór de wettelijke leeftijd  
 42K Diefstal, verduistering, oplichting, bedriegerij tussen echtgenoten en personen bedoeld in art. 462 Sw. (art. 492 en 504 Sw.)  
 42L Familiaal geschil  
 42M Schoolplicht  
 42N Tuchteloosheid  
 42O Kind in gevaar  
 42P Kind dat wegloopt

**VARIA**

- 33 Willekeurige vrijheidsberoving en arrestatie  
 38A Niet-aangifte van geboorte  
 45C Bedreigingen  
 45D Klacht van iemand die zich bedreigd voelt  
 45G Proces-verbaal van inlichting  
 50B Vernielingen in het algemeen

**FAMILLE ET MORALITÉ PUBLIQUE**VIOL ET ATTENTAT À LA PUDEUR

- 37A Viol  
 37B Attentat à la pudeur  
 37R Harcèlement sexuel

DÉBAUCHE ET EXPLOITATION SEXUELLE

- 37C Outrage aux mœurs  
 37D Voyeurisme  
 37E Incitation à la débauche  
 37F Débauche de mineurs  
 37G Maison de débauche  
 37H Prostitution  
 37I Proxénétisme de majeurs  
 37J Films, images, objets ou livres obscènes  
 37K Pédophilie  
 37L Traite des êtres humains  
 37M Proxénétisme de mineurs  
 37N Pornographie enfantine  
 37O Publicité concernant la pornographie et la prostitution  
 37P Inceste

SPHÈRE FAMILIALE

- 39 Avortement  
 42A Bigamie  
 42B Abandon du toit conjugal  
 42C Abandon du toit paternel  
 42D Abandon de famille  
 42E Abandon d'enfants  
 42F Non-représentation d'enfants  
 42G Scène de ménage  
 42H Préservation morale de la jeunesse  
 42I Loi du 15 juillet 1960 sur les dancings  
 42J Conception avant l'âge légal  
 42K Vol, détournement, escroquerie, tromperie entre époux et personnes visées à l'art. 462 du Code pénal (Art. 492 et 504 du Code pénal)  
 42L Différend familial  
 42M Obligation scolaire  
 42N Indiscipline  
 42O Enfant en danger  
 42P Fugue

**DIVERS**

- 33 Détention et arrestation arbitraires  
 38A Non-déclaration de naissance  
 45C Menaces  
 45D Plainte de quelqu'un qui se sent menacé  
 45G Procès-verbal d'information  
 50B Dégradation en général